

Fig. 2: Radkontakt mit Hilfe einer Pinzette von oben ins Drehgestell einführen, so dass die Nase **a** in den Schlitz **b** rutscht und der Radkontakt in den Führungen **c** liegt. Insgesamt müssen 4 Radkontakte montiert werden.

Fig. 2: Using the tweezers, insert the wheel contacts into the bogie from above, so that the lugs **a** slide into the slots **b**, and the wheel contact lays in the guide **c**. A total of 4 wheel contacts must be mounted in this way.

Fig. 2: Glissez le contact de roues par le haut dans le bogie de façon à ce que le nez **a** s'engage dans la fente **b** et que le contact pose dans les guides **c**. Quatre contacts de roues sont à placer.

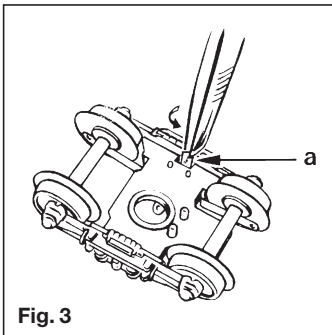


Fig. 3: Zur zusätzlichen, endgültigen Fixierung die Nase **a** auf der Unterseite des Drehgestells mit einer Pinzette nach unten ziehen und leicht verdrehen.

Fig. 3: For extra secure fixing, pull the lugs **a** on the underside of the bodies with tweezers, and twist carefully.

Fig. 3: Il y a moyen de parfaire la fixation en tirant le nez **a** vers le dessous du bogie et de le tourner avec précaution.

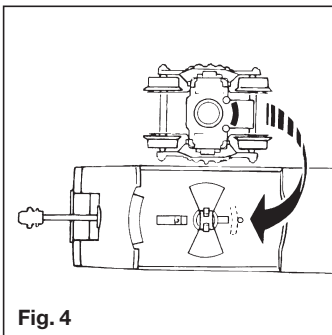


Fig. 4: Drehgestelle seitenrichtig einbauen. Die beiden Zapfen auf der Drehgestell-Unterseite müssen in Richtung Wagenmitte zeigen. Dabei auf das richtige Wagenende achten.

Fig. 4: Replace the bogies onto their correct ends. The two pins on the underside of the bogies should point in the direction of the wagon centre. Take care to position the bogies on the correct wagon end.

Fig. 4: Remontez les bogies latéralement. Les deux tenons se trouvant sur la dessous du bogie doivent être orientés vers le milieu du wagon. Respectez la position vers l'extrémité du wagon.

Fig. 5: Daumennägel in Höhe der Drehgestelle zwischen Boden und Wagenkasten schieben. Boden anheben und am Boden entlang den Wagenkasten zur Mitte hin spreizen. So trennt sich der Boden zusammen mit der Inneneinrichtung vom Wagenkasten.

Fig. 5: Near the bogies push your thumb nails inbetween the coach body and the chassis. Lift off the body and prise off the chassis by running them along the body towards the centre. This separates the chassis together with the interior fittings from the body.

Fig. 5: Dans la position des bogies, glissez l'ongle du pouce entre le châssis et la carrosserie. Soulevez la châssis en écrasant la carrosserie vers le milieu du châssis. La châssis et l'aménagement intérieur se séparent ainsi de la caisse.

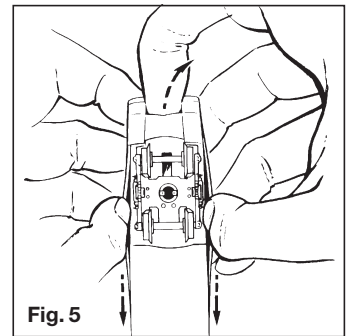


Fig. 6: Glühlampe in den Lichtleiter einsetzen.

Fig. 6: Put the bulb into the light leader.

Fig. 6: Placez la lampe dans la rampe lumineuse.

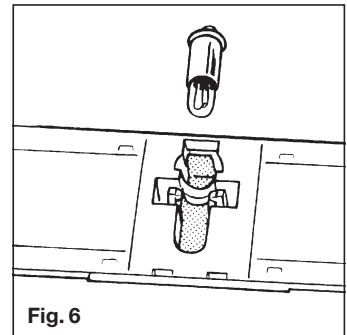
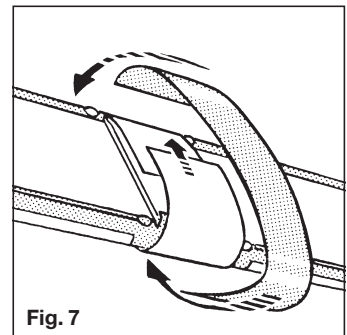


Fig. 7: Schutzpapier von der Klebeseite der weißen Isolierfolie entfernen und diese um den Lichtleiter und die Glühbirne kleben. Dann Schutzpapier von der Klebeseite der Metallfolie entfernen und diese um die Isolierfolie kleben.

Fig. 7: Stick first (after removing protective backing from the adhesive side) the white insulating foil, then the metal foil around the optical fibre.

Fig. 7: Collez d'abord l'isolant (enlevez les protections des faces adhésives au préalable), ensuite la feuille métallique à la platine.



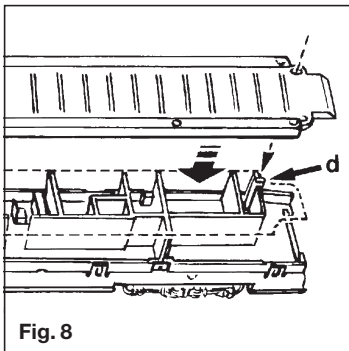


Fig. 8: Lichtleiter so auf die Inneneinrichtung legen, dass der Zapfen **d** der Inneneinrichtung in die entsprechende Öffnung des Lichtleiters eingreift. Mit einem Streifen Klebeband am Wagenboden provisorisch fixieren.

Fig. 8: Lay the light leader into the interior fittings, so that the lugs **d** of the interior fittings grip the corresponding openings in the light leader. Fix provisionally to the coach body using a strip of sticky tape.

Fig. 8: Placez la rampe lumineuse sur l'aménagement intérieur de telle façon que le tenon **d** de l'aménagement s'emboîte dans l'ouverture correspondante de la rampe. Fixez provisoirement au châssis au moyen d'une bande adhésive.

Fig. 8

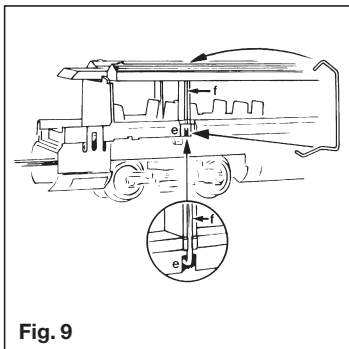


Fig. 9: Den Kontaktbügel unten lose einführen, oben über die Kante des Lichtleiters einhängen und abschließend am Punkt **e** fest einrasten. Der Kontaktbügel muss im Schlitz **f** liegen. Insgesamt müssen 4 Kontaktbügel (bei Wagen mit elektronischer Zugschlussbeleuchtung: 2) montiert werden.

Fig. 9: Slide the contact arms upwards, hanging them over the bevel of the light leader and finally clip them firmly onto point **e**. The contact arms should lay in the slot **f**. A total of 4 contact arms (at coaches with electronic tail lighting: 2) must be mounted in this way.

Fig. 9: Engagez les contacts librement par le dessous, ensuite accrocher sur le côté de la rampe, pour fixer au point **e**. Les contacts, doivent être situé en **f**. Au total, il faut monter quatre contacts (wagons avec de feux de fin de convoi électronique : 2).

Fig. 9

Das Gehäuse seitenrichtig wieder aufsetzen. Die Laschen an den Gehäuseseiten müssen in die Aussparungen des Wagenbodens eingreifen.

Replace the coach body back in the right position. The lugs on the underside of the body must clip into the slots of the chassis.

Orientez convenablement la carrosserie. Les languettes à la partie basse de la carrosserie doivent s'accrocher dans les évidements du châssis.

# FLEISCHMANN

## BETRIEBSANLEITUNG

### Operating Instructions • Instructions de service

**D A CH ACHTUNG!** Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen, Verschluckungsgefahr. **GB WARNING!** Not suitable for children under 3 years of age due to the functional sharp edges and points required in this model. Danger of swallowing **F AVERTISSEMENT !** Ne convient pas pour des enfants de moins de 3 ans, en raison des fonctions d'utilisation et des formes à arêtes tranchantes du modèle. Danger d'absorption. **NL WAARSCHUWING!** Niet geschikt voor kinderen onder de 3 jaar vanwege functionele en/of modelgewenste scherpe randen en punten. Verslikkingsgevaar. **I AVVERTENZA!** Non adatto ai bambini di età minore di 3 anni a causa degli spigoli e delle parti sporgenti. Pericolo di soffocamento. **E !ADVERTENCIA!** No apropiado para niños de menos de 3 años, debido a que este modelo requiere cantos y puntos funcionales agudos. Peligro de que sea ingerido. **DK ADVARSEL!** Er ikke egnet til børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser, - kan sluges. **P AVISO!** Não conveniente para crianças sob 3 anos devido às bordas agudas funcionais e pontos exigiram neste modelo assim como perigo de engolir. **GR ΠΡΟΣΟΧΗ!** Τα περιγρά. αυτά δεν επιτρέπουν σε παιδιά κάτω των 3 χρόνων διότι ε'ναι κοφτερά και ευχρήα και κίνδυνος να τα καταπιουν. **SF VAROITUS!** Ei sovellu tukehtumisvaaran vuoksi alle 3-vuotiaalle lapsille. Sisältää toimivuuden ja muotoilun kannalta oleellisia teräviä reunoja ja piikkejä. **S WARNING!** Inte ägnat för barn under 3 år därför att där finns spetsor och vassa kanter och fara för sväljning. **CZ VAROVÁNÍ!** Nevhodné pro děti do 3 let: funkční díly mají ostré hrany a špičky, nebezpečí spolknutí malých součástek a dílů. Uchovávejte a dodržujte toto upozornění. **PL OSTRZEŻENIE!** Zabawka ze względu na cechy działania, budowe modelu z ostrymi krawędziami oraz moziłowscia polknienia mniejszych czesci nie jest przystosowana dla dzieci ponizej 3 lat. **SLO OPOZORILO!** Ni primerno za otroke do 3. leta starosti zaradi funkcionalno ostrih robov in konic, kot tudi nevarnosti poztjra.



GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO. KG  
D-91560 Heilsbronn, Germany  
www.fleischmann.de



14 V



## 9447 Innenbeleuchtung für Reisezugwagen

Bei Wagen mit elektronischer Zugschlussbeleuchtung sind bereits die Radkontakte in den Drehgestellen montiert. Daher müssen die Drehgestelle (Fig. 1 bis 4) nicht abgenommen werden. Es kann sogleich mit Fig. 5 begonnen werden.

The wheel contacts are already fitted to the coaches with electronic tail lighting. Therefore the bogies do not need to be removed (Fig. 1 to 4). You can start off from Fig. 5.

Les contacts aux roues sont montés d'origine sur les bogies des wagons équipés de feux de fin de convoi électronique. Dès lors ces bogies ne doivent plus être démontés (Fig. 1 - 4). Passer au montage à partir de la Fig. 5.

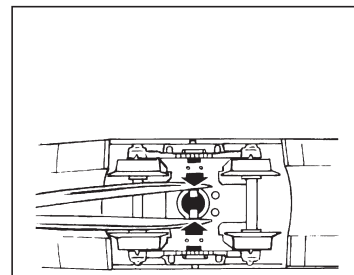


Fig. 1: Die beiden Haken mit einer Pinzette zusammendrücken und die Drehgestelle abziehen.

Fig. 1: With the aid of tweezers, press the two hooks together and pull off the bogies.

Fig. 1: Déformez les deux crochets au moyen d'une petite pince et retirez le bogies.

Fig. 1